



Л. КУЧМА Є ПРОТИ РОСІЙСЬКО-БІЛОРУСЬКОГО СОЮЗУ

Київ. — Президент Леонід Кучма скритикував заплановане об'єднання Росії і Білорусі, назвавши його «нонсенсом», що може зруйнувати СНД, повідомили засоби масової інформації.

«Якщо буде об'єднання — то буде механічне, оскільки швидкість розвитку в цих державах різні, погляди керівництва також», — сказав Л. Кучма на пресконференції. «Про сильну любов важко казати. Я проти такої об'єднання — це нонсенс. Це шлях до розвалу СНД».

Як відомо, президенти Росії і Білорусі, Борис Єльцин і Александр Лукашенко, мали укласти 2-го квітня, в першу річницю підписання між двома країнами угоди про утворення так званої Спільноти Суверенних Республік, союзний договір. 31-го березня Б. Єльцин склав текст договору, ігноруючи російських лідерів, які висловили побоювання, що інтеграція дасть можливість диктаторові А. Лукашенку прийти до влади в Москві.

Л. Кучма, який традиційно утримувався від

критичних заяв на адресу білоруського президента, сказав, що не схвалює дії А. Лукашенка щодо придушення свободи інформації в країні.

Нешопанов білоруська влада погрозила, що відбере в чужоземних журналістів кореспондентські права, якщо вони не перестануть виявляти упередженість. Крім того, одному російському тележурналістові наказано вийти з Білорусі до 31-го березня після того, як його позбавили акредитації.

На пресконференції Л. Кучма також висловив задоволення результатами недавньої вершинної наради СНД в Києві, зазначивши, що перший раз почали рахувати за інтересами Києва. Очевидно він мав на увазі те, що питання політичності Чорноморської флотії було внесено за рамки широкомасштабного договору між Росією і Україною.

Л. Кучма підтвердив, що російський президент відвідав Україну в кінці травня або на початку червня. Як відомо, Б. Єльцин щонайменше шість разів відвідав

В. Пинзеник хоче резигнувати

Київ. — Віцепрем'єр-міністр з економіки Віктор Пинзеник, один з найбільш пристрасних прихильників економічних реформ, подав прохання про резигнацію у зв'язку з тим, що парламент до цього часу не прийняв бюджет на 1997 рік, повідомив 2-го квітня агентство Ройтерс.

Згідно з асистентом Президента В. Пинзеник у своєму резигнаційному листі, скерованому на ім'я Леоніда Кучми, критик Верховну Раду за зволікання у схваленні бюджету і пов'язаного з ним пакету податкових реформ. Покищо невідомо, чи Президент прийме резигнацію віцепрем'єра, який є головним автором бюджету на 1997 рік.

Згідно з новою Конституцією, бюджет має бути прийнятий до 1-го січня, однак парламент, в якому домінують комуністичні депутати, тільки в квітні

збирається його розглядати.

Очікується, що з прийняттям бюджету Уряд може зменшити заборгованість у платіжках, а також отримав від Міжнародного валютного фонду 2,5-3 блн. дол. кредиту.

Віктор Ющенко, голова Національного Банку України, сказав, що дефіцит нового бюджету буде 5,8 блн. гривень або, згідно з підрахунками західних експертів, 4 відсотка валового національного продукту.

Як відомо, В. Пинзеник був також одним з головних діячів осіб у запровадженні минулого року нової стабільної грошової одиниці — гривні. Внаслідок реформ, за які він відповідав, інфляція значно зменшилася від 182 відс. у 1995 році до 39,7 відс. у 1996 році. Цього року інфляція, згідно з прогнозами, має впасти до 25 відс.

Світовий банк задоволений співпрацею з Україною

Київ (УНІАР). — Підсумки офіційної візиту в Україну керуючого директором Світового банку було зроблено на пресконференції, що відбулася 27-го березня в клубі Кабінету Міністрів України.

Як зазначив директор Кайо Кохвезер, в цілому Світовий банк задоволений співпрацею з Україною. Він вважає, що український Уряд вже зробив багато для розвитку України, але йому залишається багато роботи. Він закликає український Уряд вже зараз розпочати роботу над покращенням економічного стану в Україні. Проте, потрібні якнайшвидше вирішити питання прийняття бюджету, реформ

мування податкової системи та сектору державного управління. Вирішення цих проблем прискорить виплату Україні другої частини кредиту Світового банку. Крім фінансової підтримки, Світовий банк готовий надати технічну та експертну допомогу, ґрунтуючись на досвіді інших країн.

Голова Національної агенції України з реконструкції та розвитку Роман Шпек висловив вдячність у тому, що показання співпраці зі Світовим банком сприятиме успішному реформуванню економіки України.

Президент радіокомпанії України зустрівся з громадою Нью Йорку

Нью Йорк (О. К.). — Перебуваючи коротко в ЗСА, Президент Національної Радіокомпанії України Володимир Резніков

зустрівся 6-го березня у вечірніх годинах з українською громадою Нью Йорку. Зустріч відбулася в приміщеннях Українського Народного Дому та відкрив її Євген Стахів, представляючи присутнім цікавого гостя.

В. Резніков поінформовав про стан передачі в ефірі в Україні та про зміни, які залишили в останніх двох роках, коли відділення телебачення та радіо мовлення та створення Національної Радіокомпанії України, яка від цього часу старіється задовольнити своїми програмами слухачів в Україні. Рішенням Верховної Ради тепер радіокомпанія є офіційним речником і вона офіційно зареєстрована.

Причиною відвідин її президента в ЗСА було в першу чергу, як він поінформовав присутніх, підписання угоди про передачу в Україні радіоэфірних програм до цілоденної радіоспільноти в ЗСА українською мовою, що саме розпочинає свою діяльність. Невдовзі призначений директор цієї передачі, що має з часом бути телерадіостанцією, мгр Ігор Дябко представив широкій публіці цього нового задуму, який почав діяти за ініціативою «Етнік американ бродвейстін» і має можливість бути допоміжної української громади стати важливим зв'язком вузлом поміж Україною та ЗСА.

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

Хто керує Росією, той її грабує

Париж. — Авторитетна французька газета «Ле Монд» в числі з 29-березня, висвітлюючи події в Росії, пов'язані зі загальним страйком 27-го березня, оприлюднила також інформацію щодо розмірів особистого багатства прем'єр-міністра Віктора Черномірдіна.

У цьому матеріалі, під заголовком «Прем'єр-міністр багатший, ніж пан Мирдок», між іншим, говориться: «Невмілий керівник, коли йдеться про кризу невиплат, як ніхто сьогодні Росію, Черномірдин виявився дуже сприятливим у нагородженні особистого багатства, яке за чотири роки його перебування на чолі уряду збільшилося з 28 млн. до 5 блн. дол.». Ствердивши директор ФБІ Луїс Фрі і колишній директор СІ-Ай-Ей Джон Дої під час переслухування в Палаті Репрезентативів у питаннях російської організації злочинності, який відбувся 3-го квітня 1996 року, колишній керівник російського газового вельєта «Газпром», який частинно приватизовано (40 відсотків акцій залишаються в руках держави) і який оцінюють на 80 блн. дол. (включно зі запасами газу, які ста-

новлять третину від світових), Черномірдин не зводив очей зі своєї «газової імперії», та масо-літний пакет акцій.

Мастком щонайменше 5 блн. дол. колишній шеф «Газпрому» обіймав посаду савога мата Ругерта Мирдока (4 блн. дол.) білорусера Роса Перо (2,5 блн. дол.) і президента СІ-Ен-Ен Теді Тирнера (1,6 блн. дол.), згідно з експертною жорналу «Форбс» з 1994 року.

Розгніваний чутками про своє багатство, В. Черномірдин відразу на другий день після повторного призначення на пост прем'єра в липні 1996 року пообіцяв депутатам Державної думи оприлюднити інформацію щодо власних фінансів. Однак від слів до діла не перейшов.

Цей матеріал з «Ле Монд» передрукувала московська газета «Звєстія». Ці паризькі кореспондент Юрій Козаленко з'ясував, що автором статті є спеціаліст в питаннях економіки Росії Марі Жего, а факти М. Жего взяв зі статті П'єра Лоррена, оприлюдненої в останньому числі виповненого паризького квартальника «Політік Етранже».

В Україні (З інформації УНІАР)

ГЕОЛОГИ ДОПОМАГАЮТЬ ДОПАТИ КРИЗУ

Київ. — Голова Державного комітету України з геології та використання надр Сергія Гошовського скасував під час зустрічі з журналістами, що «геологічна галузь України змозі виконати сьогодні будь-яке найвідповідальніше завдання». За його словами, це можливо лише тому, що геологічна галузь залишилася державною, її не розтягли по різних відомствах, як у деяких країнах СНД. Перспективи резерви корисних копалин в Україні надзвичайно великі, тому впливові закордонні компанії виявляють до них все більше зацікавленості. «Якби та-кої концентрації фондів справді вдалося досягти, то до 2000 року могло б бути виконано таку важливу програму дій Уряда, як розвиток власного виробництва нафти і газу», — сказав С. Гошовський. Він висловив переконання, що очолювана ним галузь могла б самотужки витягти Україну на рівень провідних держав світу.

ЕКСПОРТУЮТЬ СТАЛЕЛІВАРНУ ПРОДУКЦІЮ

Київ. — Тут підписано новий договір між Україною та Європейською Комісією про продаж окремих видів української сталеливарної продукції членам Європейського союзу до 2001 року. При цьому обумовлено, що в Україні буде запроваджено нормальні конкурентні умови, а також заходи, спрямовані на охорону довкілля. Новий договір стане продовженням попереднього, дія якого закінчується 30-го червня 1997 року. Згідно з цим договором, у 1995-96 роках Україна збільшила експорт продукції, що підлягає квотуванню, на 35 відс. у 1995 році і на 15 відс. у 1996 році. Україна може постачати щорічно 50,000 тонн продукції зі сталі, однак використати цю норму впродовж 1995-96 років

ЛИШЕ НА 50 ВІДСОТКІВ. КЕРІВНИКИ

України та Європейської Комісії планують виробити проекти технічної співпраці з урахуванням комерціалізації української сталеливарної продукції на ринку Європейського союзу. Новий договір включав рулонну сталь, трубу листову сталь та прутти гарячекатої. Квоти у 1997 році збільшено на 10 відсотків. Якщо зазначений договір буде ухвалений керівництвом України і Європейського союзу, то він набере чинності з 1-го липня.

ВИМАГАЮТЬ РОЗСЛІДУВАННЯ ДІЯЛЬНОСТІ «ГРАДОБАНКУ»

Київ. — Українська Національна Консервативна Партія (УНКП) оприлюднила заяву, у якій вимагає від Уряду і Верховної Ради України повного і відкритого розслідування діяльності «Градобанку», який привласнив гроші, призначені для виплати громадянам, які були примусово вивезені на працю в Німеччину. Авторів заяви вимагають назвати прізвища керівників Фонду «Взаєморозуміння та примирення», через який мала відбуватися виплата «остарбайтерам». У заяві міститься вимога оприлюднити імена урядовців, причетних до зникнення надісланих з Німеччини грошей.

ЗАТРИМАНО НЕЛЕГАЛЬНИХ МІГРАНТІВ

При спробі нелегального переходу західного державного кордону України затримано 10 громадян Афганістану та сім громадян Ірану, в тому числі четверо дітей. Заарештовано і їхнього проводника, мешканця села Велика Палата Закарпатської області. У Мукачівському районі прикордонники спільно з мліцією затримали вісьмох громадян Китаю, які прибули з Росії і мали намір перейти до однієї з країн Західної Європи.

МОЛОДИЙ РУХ ТВОРИТЬ НОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ

ТЕРНОПІЛЬ. — Тут створено Тернопільську обласну організацію Молодого Руху. В установчій конференції взяли участь 139 делегатів з різних районів області. Учасники конференції затвердили статут, план діяльності на 1997 рік та ухвалили звернення до молоді краю. У зверненні вони закликають молоді до більшої активності з метою побудови та зміцнення української держави. Молоді рухіві повідомили про наміри їхньої організації вступити до Європейської демократичної молодечої спільноти ДЕМІС.

ПЛАНУЄТЬСЯ ЕКОНОМІЧНИЙ ФОРУМ

Київ. — Тут 21-23 травня відбується міжнародний форум економічного співробітництва. До участі у форумі запрошуються керівники малих, середніх та великих приватних і державних підприємств, компаній, банків, кредитних інституцій фондів України та інших держав, зацікавлених в економічному співробітництві з українськими підприємствами, участі в приватизації, виробничій кооперації та торгівлі.

БАНКНОТНА ФАБРИКА ПРИЙМАЄ ЗАМОВЛЕННЯ

Київ. — Тут під час відвідин Київської банківної фабрики керівником Національного Банку України Віктором Ющенко та президентом Азербайджану Гейдаром Алієвим обговорено можливість замовлення азербайджанської сторони на друк грошей в Україні. Раніше національні гроші для Азербайджану друкувалися у Франції. Друкування грошей в Україні, Азербайджан може розраховуватися нафтою.

В АМЕРИЦІ

ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ повідомив у понеділок, 3-го квітня, що жертвувати дозволить всяюго кілька годин одна від другої. У катастрофі переміщеного пасажирського поїзда біля міста Пампльона у північній частині провінції Наварре загинуло 19 осіб. Кілька годин пізніше пасажирський поїзд з'їхав з рейок недалеко Мадриду. У цій катастрофі загинуло дві особи, а 17 було поранено. Місцеві власті проводять слідство про причини згаданих аварій.

У СВІТІ

НІЧНО З ПОНЕДІЛКА НА ВІТОРОК, 1-го квітня, в Іспанії скоїлося дві подібної катастрофи всяюго кілька годин одна від другої. У катастрофі переміщеного пасажирського поїзда біля міста Пампльона у північній частині провінції Наварре загинуло 19 осіб. Кілька годин пізніше пасажирський поїзд з'їхав з рейок недалеко Мадриду. У цій катастрофі загинуло дві особи, а 17 було поранено. Місцеві власті проводять слідство про причини згаданих аварій.

Академія пропонує створити єдиний орган управління АПК

Київ. — Як повідомила УНІАР, 27-го березня відбулися загальні річні збори Української Академії Аграрних Наук. Розглядаючи підсумки діяльності організації академії за 1996 рік і накреслюючи напрямки праці науковців-аграрників у сучасних умовах.

Зазначалося, що 13 державних і 36 галузевих програм не охоплюють усіх напрямків виходу агропромислового комплексу з глибокої економічної кризи. Проведення аграрної реформи визначено як невідомі. В Україні виникла проблема з продовольчим високо-

білковим зерном, неможливістю дешевої технічної утримання худоби.

Сьогодні виправдовується національна програма розвитку тваринництва до 2005 та наступні роки, вже передано Урядові національну програму охорони ґрунтів на той самий період. Однак, найважливішим у відомстві управління агропромисловим комплексом стануть пропозиції аграрників до Уряду про поліпшення створення єдиного органу управління, який повинен об'єднати усіське господарство з усіма спорідненими галузями.

В Лінкольн Центрі відбудеться концерт-свято українського танцю та хорової музики «В поклін матерям»

Джерсі Сіті, Н. Дж. (Г. Колеска). — Найбільше багатство кожної дисперсії — це її молодість, яка, інтегруючись в суспільства країн, в яких живе, повинна разом з тим продовжувати збереження традицій етнічної групи, з якої походить. «Ми повинні докласти усіх старань, щоб передати наступним поколінням українців все те найкраще, чим багата наша спадщина, і тим самим допомогти їм глибше відчути свою корінність», — говорять гості нашої редакції, хореограф і керівник ансамблю українського танцю «Сизокриль» Рома Прийма-Богачевська та керівник і диригент лауреата премії І. Лисенка хору «Думка» з Нью Йорку Василь Гречинський.



В редакції «Свободи»: хореограф і керівник «Сизокриль» Р. Прийма-Богачевська та мистецький керівник і диригент «Думки» В. Гречинський.

Ця мета й унапрямолює діяльність вищезгаданих мистецьких груп: зберігати українське мистецтво, вони разом з тим широко пропонує його не тільки серед американців, але й по світі.

«Останнім часом в околиці Великого Нью Йорку не було українських репрезентативних концертів у престижних залах, — говорять Р. Прийма-Богачевська. Тож ми вирішили організувати в Лінкольн Центрі концерт-свято українського танцю та хорової музики, присвятивши його Дню Матері. Що ж може бути кращим подарунком українським матерям, ніж квитки на таке свято?»

Концерт відбудеться саме в День Матері, у неділю, 11-го травня, в Аліс не було українських репрезентативних концертів у престижних залах, — говорять Р. Прийма-Богачевська. Тож ми вирішили організувати в Лінкольн Центрі концерт-свято українського танцю та хорової музики, присвятивши його Дню Матері. Що ж може бути кращим подарунком українським матерям, ніж квитки на таке свято?»

Програма, підзаголовок якої — «В поклін ма-

терям», відзеркалюватиме не тільки цю тему, але й відповідний весняний настрій. Відкриється вона танцем «Ікона» — своєрідною молитвою, як називав його керівник «Сизокриль». У відповідь хор «Думка» виконає «Богородице Діво, радуйся» Гнатюшина, «Веснянка» М. Лисенка та кілька творів великої форми. Виступи «Сизокриль» і «Думки» чергуватимуть-

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

ЗАКЛИК

Президії Секретаріату КУ у 50-ту річницю Акції „Вісла”

День 28-го квітня 1947 року вписався в новітню нашу історію, як початок великої трагедії українського народу.

Того пам'ятного дня комуністичний уряд Польщі хотів раз назавжди розв'язати проблему корінного українського населення, яке жило в межах польської держави. В той день почали вони горезвісну Акцію „Вісла”. В час жорстокої акції, яка тривала від 28-го квітня до 28-го липня 1947 року, великим терором депортували майже 150,000 українців з їх прабатьківських земель. Руйнували церкви, нищили багато пам'яток культури, але українського духу в народі знищити не змогли.

В 50-ту річницю великої трагедії клонимо наші голови в пошани всіх тих, хто загинув, чи страждав у той час. В їх пам'ять Президія Секретаріату Світового Конгресу України проголошує від 28-го квітня до 28-го липня 1997 року Днями Пам'яті Жертв Акції „Вісла”.

Президія Секретаріату КУ

43 ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ у ФІЛАДЕЛФІЇ

широко запрошує на відзначення ювілей журналістки, члена НТШ, пластової і громадської діячки

ред. ОЛЬГИ КУЗЬМОВИЧ

на вечір під назвою

„ПРО ЦЕ І ТЕ“

в суботу 12-го квітня 1997 р. о год. 5-й

в великій залі УОКЦ, при 700 Сідар вул.

У ПРОГРАМІ:

- АННА МАКСИМОВИЧ Словесно про Ольгу Кузьмович
- журналістка ЛЮДМИЛА ВОЛНІСЬКА
- ДОРА ГОРБАЧЕВСКА
- проф. ЛЕОНІД РУДИНСЬКИЙ
- МАРИЯ ПІСЬКІ
- ЛЮБОВ ЛІЩАК
- БОГДАН ЧАПЛИНСЬКИЙ
- РОКСОЛІНА ГАРАСИМОВИЧ

Ведуча програми: ЛЮДМИЛА ЧАЙКІВСКА

Буфет під зарядом: МАРІЇ ДАНИЛІВ

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

— запрошує —

на

КАМЕРНИЙ КОНЦЕРТ

з творів Й. БРАМСА

У програмі:

1. Струнний квінтет оп. 111
2. Сольо-пісні оп. 91
3. Фортепіанний квартет оп. 25

Виконують:

- Т. ФІЛІППІС, К. ЧОУ — скрипка
- П. КОЛЕТТІ, Д. ПАННЕР — віола
- С. БАГРАТУНІ — віолончель
- М. СУК — фортепіано
- М. ЗОНЕНБЕРГ — меццо-сопрано

в суботу 12-го квітня 1997 р. о год. 8-й веч.

at the Ukrainian Institute of America
2 East 79th St. New York City
Tel.: (212) 288-8660

Пластова Станція в Нью-Йорку запрошує дітей Нью-Йорку та околиць на розвагу під назвою

КАЗКА-ЧАРІВНИЦЯ

ПРЕДСТАВЛЕННЯ ДЛЯ ДІТЕЙ У ВИКОНАННІ ПЛАСТОВОГО НАВЧАТВА

в неділю, 13-го квітня 1997р.

в залі Українського Народного Дому
при 140 Друга Авеню в Нью-Йорку

КАЗКА ПОЧИНАЄТЬСЯ
о годині 2:00 по полудні

ВІДАТАК

ГРИ - ЛЬОТЕРІЯ - БУФЕТ

Святування 45-ліття 17-го Відділу СУА ім. Олени Теліги



Під час святкування (зліва, сидять): Люся Венгльовська, Ірина Трач, Ольга Павлова, Мислава Тарашкевич, голова, Лідія Гладка, Ірина Рахун, Люся Візняк, Марія Венгльовська; (стоять): Джулія Вишневська, Ольга Іванівна, Оля Бульба, Іванка Біляхська, Стелла Шпундер, Ева Лукія, Ірина Курман; горішній ряд: Марія Бадаш, Анна Ждан, Анна Кроп, Леся Телігмен, Анна Бойчун.

45 років громадської праці — це довгий час і багато добрих починів і добрих діл вміщається в ньому. За той час 17-й Відділ СУА здобув собі повагу і належне признание в громаді за активність, жертвенність та працю для її добра.

Святування відкрила голова Відділу Мислава Тарашкевич і попросила о. шамбеляна Івана Ставського провести молитву. Союзники відспівали гимн Союзу України при фортепіанному супроводі Ольги Павлової, довголітньої і заслуженої нашої членки, яка організувала і вела хор Відділу „Веселка” через довгі роки. Голова привітала гостей, членок Відділу, а особливо членок-основницю.

Програму розпочала група учнів церковної школи, яка дуже гарно виголосила збірку фолклору при супроводі фортепіано. Учась брали Павло Демчук (недавно приїхав з України), Калина Голд, Микола Голд, Маркіян Галазда, Роман Галазда, Діана Гарднер, Джонатан Гарднер; фортепіанний супровід — Стефанка Гарднер. Цей привіт молоді союзникам приготувала учителька школи Марія Галушевська-Голд, а перекладає його Люся Венгльовська... Служба почала зрозумілою, наймолодші тапшористи, так звані „Маленькі”, забавили нас кількома танками. Їхня поява у народних строях і серйозність, з

якою ці 3-6-літні діти виконували танки, буда просто зворушлива. Дана Максимович-Васквичево чудово відповідала дві народні пісні і на бажання пісню В. Івасюка „Волоград”. Музичний супровід до танків і музичних точок провадив Річард Васквичево. Недавно приїхав з України, наша членка Оля Івашкевич талановито декламувала вірш Олени Теліги „Поворот”.

Про історію Відділу на протязі 45-ти років розповіла відома громадська і заслужена членка 17-го Відділу Ірина Рахун. Вона також підготувала виставку архіву, який добре ілюстрував працю Відділу, та віддала належну увагу померлим і основницям Відділу. Жінки були ініціаторками і розбудували ціле громадське та церковне життя в Мамі. Вони були активними членками обидвох церков, Української Американської Клубу, Народного Союзу, УККА, Служба була зрозумілою, Люся Венгльовська... Служба почала зрозумілою, наймолодші тапшористи, так звані „Маленькі”, забавили нас кількома танками. Їхня поява у народних строях і серйозність, з

аварії в Чорнобилі. Відділ вислав допомогу в Україну, а останню перебував опіку над Відділом Союзу України у Сколім на Україні і допомагав їм утримувати сиротинців. Прелегентка розповідала про працю Відділу, який хоча чисельно невеликий, але своєю відданістю працює заслуговує на велике визнання. Українська громада в Мамі є невелика та ще до того міняє число свого населення залежно від пори року... Здавалося, що це не є сприятливими умовинами до розвитку. Багато в нас осіб — це вже українці четвертого покоління, і можна дійсно подивитися їхні прив'язання до вітчизни їхніх батьків і дідів.

Присемно вражає у громаді велике число молоді, а зокрема малих дітей та їхні прив'язання до своєї церкви. Чудовий хор, що прикрашає кожне наші Богослуження, активні молоді люди у Клубі, їхня професійна тапшорівна група, яка ширить добре ім'я про Україну се за членів Відділу СУА, дає початок цій громаді, був її основником і далі послідовно й активно працює для неї протягом 45-ти літ. Лідія Гладка, колишня заступниця голови СУА, у слові дала велике признание голові і членкам Відділу, який можна зарахувати до найкращих поміж далеко віддаленими Відділами СУА. Вона також звернулася із закликом до жінок вступати в членів СУА, прилучитися до їх праці, яка є корисна, цікава і так дуже нам усім тепер потрібна.

На закінчення святкувань голови М. Тарашкевич відзначила теперішній склад управи Відділу, з якого вона працює, і подякувала за жертвну працю Ірені Трач (наша касир), Еві Лукіяк (місто голова), Марії Венгльовській (господарська референтка), Іванці Біляхській і Ользі Бульбі (контрольна комісія), Лідії Гладкій (секретарка, музейна і пресова референтка). Особливо грамотою СУА голова відзначила Ірину Рахун, яка працює дуже віддано для Відділу і взагалі для цілої громади.

Ще довго гості не розходилися та у приємній, дружній атмосфері святкувань з членками 17-го Відділу їхній 45-літній ювілей.

Лідія Гладка

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

Присутні зі зацікавленням слухали про задум і про добрий початок співпраці поміж новим українським телерадіоканалом в ЗСА і Києвом та Юго Національного Радіокомпанією. Підписання умови забезпечує цьому каналу подання безпосередньо через сателіт усіх цікавих інформацій з України, а також його мистецькі програми. Її перша зустріч такої важливості тепер ділянки інформації повинна принести користь обом сторонам, а українській громаді як в ЗСА, так і в Канаді можливість стояти ближче до України кожного будня на кожне свято.

Присутні ставили гостеві з Києва на закінчення інформаційної доповіді ряд питань, зокрема, що торкається української мови і її уживання у радіо- і телепередачах Національного Радіокомпанії України.

У справі пенсій

До амбасди України в ЗСА часто звертаються американські громадяни українського походження, які висловлюють бажання переїхати в Україну на постійне проживання. На їх прохання подасмо інформацію, отриману від Національного банку України та Пенсійного фонду України щодо переказу чужоземними громадянами в Україну заощаджень, які вони мають на контах в закордонних банках, та пенсій, призначених їм в країнах їх постійного проживання.

Фізична особа-резидент, що не займається підприємницькою діяльністю, може відкрити в банківських установах України розрахункові (поточні) конта в чужоземній валюті. Розрахункові конта відкривається на підставі заяви фізичної особи; документу, що засвідчує особу; договору на відкриття та обслуговування конта між установою банку та фізичною особою; картки із зразком підпису, який надається в присутності працівника банку, що відкриває конта, та засвідчується цим

працівником і головним бухгалтером банку.

Для відкриття депозитного конта в чужоземній валюті фізичній особі-резидентові необхідно подати заяву встановленої форми, документ, що засвідчує особу, та укласти депозитний договір.

Крім того, існує ще один вид конта в чужоземній валюті для фізичних осіб (резидентів-нерезидентів) — анонімний.

Пенсійний фонд України здійснює переведення пенсій в Україну громадянам тих держав, з якими укладено відповідні міждержавні угоди (країни СНД, Польща, Литва). В інших випадках пенсії за кордоном можуть переводитися уповноваженими на це органами чужоземних держав безпосередньо пенсіонерам на рівні з іншими торговельними платежами. При цьому питання, пов'язані з переводом таких пенсій, вирішують виключно пенсіонери та органи пенсійного забезпечення, що проводять виплату пенсій.

Амбасада України

В Лінкольн...

(Закінчення зі стор. 1)

...будуть виконані традиційний танець „Привіт”, різноманітні гудульські танки, звучатимуть хорові обробки українських народних пісень. Свято завершиться віртуозним танцем „Гопак”.

У концерті братимуть участь усі вікові групи „Сізоєрих”, крім наймолодшої, та повний склад хору „Думка”, концертастер — Євгенія Палей. Емблема концерту спроектувала мисткиня з України Оксана Стішевська.

„Сізоєрих” та „Думка” уже мають досвід співпраці — їх перший спільний виступ відбувся

на відзначенні 95-річчя УНСОУ в 1989 році в Ейвері Ошвер Голд, і мав великий успіх.

Під час нашої розмови керівники вищезазначених мистецьких груп висловили вдячність спонсорам концерту — Кредитовій Кооперативі „Самопоміч” в Нью-Йорку та Українському Народному Союзу, без яких здійснення цього задуму не було б можливим.

Квитки на концерт можна придбати в касі Аліс Таллі Голд, 1941 Бродвей міл 65-66-ою вул. в Нью-Йорку, тел. (212) 875-5050, в крамниці „Сурма”, 11 скід 7-ма вул. в Нью-Йорку, тел. (212) 477-0729, та у голови управи „Думки” Марії Рєшнітні (201) 433-3980.

3 великим жалем і сумом ділимося сумною вісткою з установами-організаціями, добродійцями і членами ЗСАД-у, що після важкої недуги, відійшли у вічність 24-го березня ц.р. довголітній заступник голови нашої установи

сл. п. редактор ВОЛОДИМИР МАЗУР

доням Вікторії, Ларисі, Меланії, синові Маркові, внукам і сестрі Лідії в Україні висловлюємо наші щирі співчуття.

Нехай американська земля буде йому легкою, а віддана мігрантська праця на суспільно-громадській ниві, буде на засвідді збережена у нашій пам'яті.

ЕКЗЕКУТИВА ЗСАД-у

Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що в четвер 27-го березня 1997 р. відійшли у вічність на 89-му році життя наша наддорожка

МАМА, БАБУНЯ, СЕСТРА І ТЕТА

бл. п. ЄВГЕНІЯ БЯЛА

ур. у Вінниці, Львівського повіту

ПАНАХІДА відправлена у вісторік 1-го квітня о год. 7:00 веч. в похоронному заведенні Мизука, Чикаго, Іл. ПОХОРОНІ відправи відбулися в церкві св. Володимира і Ольги, а після на центрі св. Миколая, Чикаго, Іл.

Залишили в глибокому смутку:

- доньки — ТАМАРА ЛЕВІЦЬКА
- ЗВЕНЕСЛАВА СТАЙФЕЛ
- МИХАЙЛО ЛЕВІЦЬКИЙ
- ТАТІЯНА СТАЙФЕЛ
- НІНА СТАЙФЕЛ
- ІВАНКА ХАМІВ
- сестра — РОКСОЛІНА ГАРЛЯНДЖЕР з чоловіком і дітьми.
- сестрічка —

Пакунки на Україну

59c LB

79 с при пересилці з наліжками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:

Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

**ЗУСТРІЧ З РУСАЛКОЮ
У ХВИЛЯХ ОКЕАНУ**

Крихти з мого життя — дійсність і вигадки

Джерзі Сіті: Свобода, 1996

Ціна 10 дол. + 2 дол. за пересилку

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі просимо додати 6% податку

**ПЕРЕДПЛАТИ АЛЬМАНАХ
"МОЛОДА НАЦІЯ"**

Альманах появляється щоквартально.

Головний редактор — студент Київського Педагогічного Університету Олег Проценко. У альманаху публікують дослідницькі праці молодих авторів з питань розвитку суспільно-політичної думки в Україні, політології, історії, літературної критики.

Це вперше в Україні появляється молодіжне видання такого спрямування.

Кожний випуск має 250-300 сторінок.

Ціна одного випуску з оплатою летунської пошти: 12 дол., річне передплата 60 дол.

Замовляти: **SMOLOSKYP**
1863 Pioneer Parkway East, #210
Springfield, OR 97477, USA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

**UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA**

UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

*Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINE NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

Запрошуємо вас зробити несподіванку прийємисті рідним чи знайомим передплатуючи їм "The Ukrainian Weekly".

THE UKRAINIAN WEEKLY

CANADA WELCOMES PRESIDENT KUCHMA OF UKRAINE

UKRAINE ELECTS LEONID KUCHMA PRESIDENT

Передплатити студентам "The Ukrainian Weekly"

- Якщо маєте сина, доньку, внука чи внуку в університеті передплатити їм "The Ukrainian Weekly".
- Газета буде доставлена до місця навчання.
- "The Ukrainian Weekly" це поміст, який допомагає втримувати зв'язок з українським життям та українською громадою і служить усім генераціям.
- У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних ділянок, як також з життя української молоді в Америці, Канаді та Україні.
- "The Ukrainian Weekly" це газета завдяки якій українська молодь зберегла свою ідентичність.
- "The Ukrainian Weekly" це видання Українського Народного Союзу, найстаршої забезпеченої громадської української організації в США, яка завжди допомагає своїм членам, українській громаді та Україні.

Передплата

	Річна	За число
Для членів:	\$40.00	.77
Для нечленів:	\$60.00	1.08

Передплату надсилайте до:
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303

Несподівано, 22-го січня 1997 року, помер у Вінніпегу Осип (Юньо) Скоцен, уродженець Львова, відомий футболіст львівського Спортивного товариства "Україна".

380-літнім Осипом Скоценем відійшла у заповіт марканта силуета одного з численних "львівської ферейни" (братів), яка поміж двома світовими війнами виростила, чи виростила в княжо-городі Льва й поза наукою чи ремеслом виховувалася в читальнях "Провсвіт", "Соколі-Батьку", "Соколі III", "Соколі IV", в Пласті, "Лузі", студентських товариствах, об'єднань ремісників "Сила", "Зоря", "Каменир", "Волі" і багатьох спортивних товариствах. У всіх цих скучених молах, в протилежність польським шовінізму, снувалися невідомо ким ідеї українського націоналізму, інспіровані УВО, а опісля ОУН. Це були часи світової економічної кризи, наших прогнаних Визвольних змагань, часи новоствореної Польщі, яка в складі своєї 22-мільйонної держави мала 8-мільйонну українську меншину, не враховуючи інших національностей, таких як білоруси, німці, жиди тощо.

О. (Юньо) Скоцен був свідком, переживав, а своєю активною участю в одній із читальних "Провсвіт" Львова-Левандівки, й драматичним туртку, духовий оркестр, в хорі в Пласті був учасником вистави українського націоналізму проти польського шовінізму. Бастіонами українства Львова поміж двома світовими війнами були його передмістя — такі, як Лічаків, Знесіння, Замарстинів, Клепарів, Горюхине, Богданівка, Сигнівка та Левандівка. Там майже всюди була українська греко-католицька церква й обов'язково читальня "Провсвіт".

ПОДІЇ

БАЛЬ З ПРЕЗЕНТАЦІЮ ДЕБЮТАНТОК У КЛІВЛЕНДІ

Клівленд. — Пластовий Курінь "Буревіскі" влаштував баль з презентацією дебютанток, який відбудеться тут у суботу, 3-го травня, в Renaissance Cleveland Hotel, Tower City Center, 24 Public Square. Грати-ме оркестра "Нове покоління" з Канади. За інформаціями слід телефонувати після 6-ї год. вечора, тел. (216) 642-8796.

WE BUY APARTMENT BUILDINGS

Save on brokers' fees!

Call us
JRC Management — LLC

Podpirka-Family
(718) 459-1651

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ

Редакційні вістки про громадські імпреди будуть поміщені у "Свободі" тільки після появи платних оголошень у щоденнику або "Українському Тижневику".

Редакція "Свободи"

Чи знаєте, що "СВОВОДА"

це не тільки найстарший український щоденник у світі безперервної появи, але й найдешевший.

За нього платять члени УНСоюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.

Чи не варто підтримати цю газету передплатити?

30 Montgomery St.,
Jersey City, NJ 07302

Світлій пам'яті Осипа (Юня) Скоценя



Св. п. Ю. Скоцен

Львівською містечку Городок Ягайлоский. Там Юньо своєю грою у військовій дружині та своєю вдалою "львівського хлопачка" припад до вполюди полковників, який був футболістом боліньним. Після ректорського вишколу Юньо (так він оповідав) проводив більше часу на футбольному гришці, ніж у касарнях на військових вправах. Доброзичливий полковник давав йому дозвіл їздити до Львова й грати в лігових змаганнях "України". Ще сьогодні бачу в уві сну стрибку, обстриженого на гарбуза Юня, який у 1938-39 роках кілька разів грав в дружині "України" на лівій половині.

Впродовж 22-ох місяців совєтської окупації

Львова Юньо працював на давньому місці, хоча назва "Маслосоюз" вже не існувала, але продукція масла не переривалася. Юньо "грала" тепер як "Об'єднанська" в совєтській місцевій лізі. Її противниками були новопосталі клуби, такі як "Спартак", "Динамо", "Шевченк", "Локомотив", "Нова Зоря".

Юньо одружився з вродливою спортсменкою, яка свій національний характер формувала в рядах "Сокола-Батька", Стефіо Гнатієво (28-го квітня 1940 року). Вони обоє творили тоді найкращу танцювальну пару на паркеті передвісній левандівській читальні, а згодом у "клубі молотів", де за совєтської окупації майже щосуботи відбувалися незабутні "дансинги".

В часах німецької окупації Галичини (1941-44) Юньо далі працював у "Маслосоюзі". С. Т. "Україна" теж змагалася в українській лізі в системі Українського Спортивного Союзу.

В часах воєнної еміграційної мандрівки він, разом з братом Олександром (Львом) продовжував свою футбольну кар'єру в Словаччині, Австрії, Німеччині, Бельгії, Франції і Канаді. Цей епі-

зод їхнього життя з цікавою та великим хистом описаний у споминах "З футболістом у світ" (Торонто, 1985 р.), автором яких є футболіст міжнародної класи Олександр Скоцен.

Юньо і Стефа швидко перебули всі не гаразди ка невідомі еміграційні будівні в Європі і в 1952 році разом з маленькою, гарненькою донькою Мотрєю прибули до Канади. Поселилися у Торонто. Тут Юньо ще два-три роки грав у "Тризібі" — клубі з цієї самої Львова, в якому він у 1950-х роках виступав у роках 1933-34 ставив собі перші футбольні кроки.

В 70-их роках Осип, вже як пенсіонер, з дружиною перенеслися до Торонто до Вінніпегу, щоб бути ближче до дочки Мотрі Кидло, зятя — професора Вінніпегського університету та двох внучок — Адріана та Аркадія. Ми щоденно зустрічалися зі Скоценями в церкві, до сього часу спілкувалися у приватному житті. Гумор і "львівський баламут" Юня були прикрасою кожного вечора. Його пікантні спомини про те, як читальня духової оркестра під час українського Різдва ходила по Левандівці з колоїдів і зв'язані з цим різні пригоди та комічні ситуації, цю його переживання і спостереження на сцені в часі вистав "Тарас

Бульба", "Невольники", "Назар Стодола" або "Святий на Гончарівці" — це сворідні шедеври українського гумору. На жаль, це все уже минулось. Наша пам'ять про Осипа (Юня) Скоценя залишиться назавжди як про примірного чоловіка, батька, дідуся і прадідуся, свідомого українського громадянина, віруючу людину і спортсмена, який завжди старався перемогти, але він також з честю програвати.

На похорон Юня прибув з Торонто брат покойного Олександр Скоцен. В неділю, 26-го січня р., після Панахида ми обоє стрінулися вперше після сім років. Ми щиро привітали. В наших очах сріблилися непрошені слезинки... Після коротенької мовчанки Льво потиху сумно сказав: "Ні-і-ма Юня", "Ні-і-ма" — тихо відповів я жалібною тоном.

Можливо, цей наш спільний салют дійшов до покойного Юня. Якшо так, то він його напевно зрозумів...

Роман Романович

ПРАЦЯ

Нова фірма у Каліфорнії, для реклами та реалізації продукції шукає 4 чоловік. Зарплата 2,500 плюс премія. Вимагається чисте знання англійської мови.
Тел.: (714) 459-0548
від 1-го до 6-го по пол.

HOME TYPISTS
PC users needed,
\$45,000 income potential.
Call 1-800-513-4343
Ext. B-10102

ПОСЛУГИ

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО ХРИСТИНИ КОШУЛЬ
Генеральна практика
• юридична
• корпоративні питання;
• запозити.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами).
47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NJ 08502
тел. (908) 835-1629

Вже можна набити VIDEO АРМ 7795
ХТО МИ ЧИНИ ІСТОРІЯ УКРАЇНИ
Ціна 30 дол.

Перевіряємо відео з системою і з американською на європейську систему, 25 дол.

APON RECORD CO.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11003
Tel.: (718) 721-5599

УВАГА!
Якщо ви знаходитеся в матеріальній потребі, ви можете отримати безкоштовно продукти харчування при українській евангелістській церкві кожної серди від 5:30 до 6:30 по полудні. Заохочуємо, ми будемо раді вам допомогти.

Ukrainian Evangelical Assemblies of God
2008 Stanley Terrace
Union, NJ 07093

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похороном в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛЮС НАЙМТО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

ROMAN ROMANOVICH

MARKA COMPANY
REPRESENTATIVE STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПРЕКРАСНІ ПИСАНИКИ
(продати і деревині) в різних асортиментах і різних цінах.

ПРАЦЯ

Нова фірма у Каліфорнії, для реклами та реалізації продукції шукає 4 чоловік. Зарплата 2,500 плюс премія. Вимагається чисте знання англійської мови.
Тел.: (714) 459-0548
від 1-го до 6-го по пол.

HOME TYPISTS
PC users needed,
\$45,000 income potential.
Call 1-800-513-4343
Ext. B-10102

ПОСЛУГИ

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО ХРИСТИНИ КОШУЛЬ
Генеральна практика
• юридична
• корпоративні питання;
• запозити.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами).
47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NJ 08502
тел. (908) 835-1629

Вже можна набити VIDEO АРМ 7795
ХТО МИ ЧИНИ ІСТОРІЯ УКРАЇНИ
Ціна 30 дол.

Перевіряємо відео з системою і з американською на європейську систему, 25 дол.

APON RECORD CO.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11003
Tel.: (718) 721-5599

УВАГА!
Якщо ви знаходитеся в матеріальній потребі, ви можете отримати безкоштовно продукти харчування при українській евангелістській церкві кожної серди від 5:30 до 6:30 по полудні. Заохочуємо, ми будемо раді вам допомогти.

Ukrainian Evangelical Assemblies of God
2008 Stanley Terrace
Union, NJ 07093

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похороном в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
ЛЮС НАЙМТО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

О.Т.